

# Uradni list

## Evropske unije

C 316



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 55

19. oktober 2012

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2012/C 316/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2012/C 316/02	Menjalni tečaji eura .....	4
2012/C 316/03	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 12. marca 2012 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo COMP/39.793 – EPH in drugi – Država poročevalka: Švedska .....	5
2012/C 316/04	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – COMP/39.793 – EPH in drugi .....	6
2012/C 316/05	Povzetek sklepa Komisije z dne 28. marca 2012 v zvezi s postopkom na podlagi člena 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (Zadeva COMP/39.793 – EPH in drugi) ( <i>notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 1999 final</i> ) .....	8

**SL**
**Cena:**  
**3 EUR**

(1) Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi



## II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi)**

(2012/C 316/01)

Datum sprejetja odločitve	24.7.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.33969 (11/N)	
Država članica	Madžarska	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fajtacserével célprogram	
Pravna podlaga	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Gozdarsтво, Razvoj podeželja (AGRI), Varstvo okolja	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 8 378 HUF (v milijonih) Letni proračun: 4 189 HUF (v milijonih)	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	Do 31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gozdarsтво	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	10.8.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34707 (12/N)	
Država članica	Češka	
Regija	Zlínský	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Pravna podlaga	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Gozdarstvo	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 175 CZK (v milijonih) Letni proračun: 25 CZK (v milijonih)	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	1.1.2013–31.12.2019	
Gospodarski sektorji	Gozdarstvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	17.9.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35189 (12/N)	
Država članica	Danska	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Tilskud til privat skovrejsning	
Pravna podlaga	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Varstvo okolja, Razvoj podeželja (AGRI)	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 120 DKK (v milijonih) Letni proračun: 60 DKK (v milijonih)	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	1.11.2012–31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gojenje gozdov in druge gozdarske dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

18. oktobra 2012

(2012/C 316/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3118	AUD	avstralski dolar	1,2632
JPY	japonski jen	104,01	CAD	kanadski dolar	1,2843
DKK	danska krona	7,4593	HKD	hongkonški dolar	10,1671
GBP	funt šterling	0,81190	NZD	novozelandski dolar	1,5983
SEK	švedska krona	8,5843	SGD	singapurski dolar	1,5972
CHF	švicarski frank	1,2094	KRW	južnokorejski won	1 448,93
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,3305
NOK	norveška krona	7,3770	CNY	kitajski juan	8,2006
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5430
CZK	češka krona	24,756	IDR	indonezijska rupija	12 599,42
HUF	madžarski forint	277,19	MYR	malezijski ringit	3,9843
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	54,078
LVL	latvijski lats	0,6961	RUB	ruski rubelj	40,3022
PLN	poljski zlot	4,1027	THB	tajski bat	40,207
RON	romunski leu	4,5803	BRL	brazilski real	2,6631
TRY	turška lira	2,3570	MXN	mehiški peso	16,7891
			INR	indijska rupija	70,0470

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 12. marca 2012 o osnutku sklepa v zvezi z zadevo COMP/39.793 – EPH in drugi**

**Država poročevalka: Švedska**

(2012/C 316/03)

1. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da oba dogodka v zvezi z obdelavo elektronskih sporočil pomenita nedopuščanje pregleda v skladu s členom 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003.
2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da je bila kršitev člena 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003, tj. nedopuščanje pregleda, v zvezi z omogočanjem dostopa do elektronskega poštnega računa storjena iz malomarnosti, v zvezi z preusmeritvijo prihajajočih elektronskih sporočil pa, da je bila namerna.
3. Svetovalni odbor se strinja z oceno Komisije, da se oba dogodka v zvezi z obdelavo elektronskih sporočil obravnavata kot ena kršitev.
4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da sta za kršitev odgovorni obe družbi, tj. Energetický a průmyslový holding a.s. in EP Investment Advisors, s.r.o.
5. Svetovalni odbor se strinja z dejavniki, upoštevanimi pri izračunu višine globe za družbi Energetický a průmyslový holding a.s. in EP Investment Advisors, s.r.o. v skladu s členom 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003.
6. Svetovalni odbor se strinja z dejansko višino globe, ki jo je predlagala Komisija.
7. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

**Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje <sup>(1)</sup>****COMP/39.793 – EPH in drugi**

(2012/C 316/04)

**I. OZADJE**

- (1) Od 24. do 26. novembra 2009 je Komisija opravila pregled v skladu s členom 20 Uredbe (ES) št. 1/2003 <sup>(2)</sup> v prostorih J&T Investment Advisors, s.r.o (v nadaljnjem besedilu: J&T IA) <sup>(3)</sup> in Energetický a průmyslový holding, a.s. (v nadaljnjem besedilu: EPH) <sup>(4)</sup>.
- (2) Komisija je 17. maja 2010 začela postopek v skladu s členom 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003 proti J&T IA in EPH (v nadaljnjem besedilu: stranki), ker sta domnevno zavrnila pregled <sup>(5)</sup>.

**II. ZAČETNA PISNA IN USTNA FAZA POSTOPKA**

- (3) Komisija je 17. decembra 2010 sprejela obvestilo o nasprotovanju zoper družbi J&T IA in EPH v zvezi z domnevno kršitvijo iz člena 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003. Ugovori so se nanašali na tri incidente, ki so se zgodili med inšpekcijskim pregledom.
- (4) Strankama je bil dostop do spisa Komisije omogočen 6. januarja 2011. Prejel nisem nobene zahteve strank glede dostopa do spisa, zato sklepam, da v zvezi s tem ni bilo nikakršnih težav.
- (5) Stranki sta pisne pripombe na obvestilo o nasprotovanju predložili 17. februarja 2011, torej v roku, ki ga je določila Komisija. V svojih pisnih pripombah sta stranki zaprosili za možnost predstavitve svojih argumentov na ustnem zaslišanju, ki je potekalo 25. marca 2011.
- (6) V dopisu, s katerim sta bili stranki pozvani na ustno zaslihanje, sem zastavil nekaj vprašanj za razjasnitev enega od treh incidentov, ki so se zgodili med inšpekcijskim pregledom in so bili navedeni v obvestilu o nasprotovanju <sup>(6)</sup>. Stranki sta bili pozvani, naj na ta vprašanja odgovorita na ustnem zaslišanju, kar je privedlo do koristne razprave o zadevnem dogodku na ustnem zaslišanju.

**III. DRUGA PISNA IN USTNA FAZA POSTOPKA**

- (7) Po ustnem zaslišanju je generalni direktorat za konkurenco med sestankom o trenutnem stanju obvestil stranki, da Komisija ne bo več obravnavala incidenta, omenjenega v odstavku (6) zgoraj.
- (8) Prav tako po ustnem zaslišanju je Komisija na EPIA in EPH 15. julija 2011 naslovila dodatno obvestilo o nasprotovanju in opredelitev druge izmed domnevnih kršitev spremenila iz namerne v nenamerno ali vsaj v kršitev iz malomarnosti.
- (9) Strankama je bil 1. avgusta 2011 odobren dostop do spisa in sta pisne pripombe o dodatnem obvestilu o nasprotovanju predložili v roku, ki ga je določila Komisija. Zaprosili sta za možnost predstavitve svojih argumentov na drugem ustnem zaslišanju, ki je potekalo 13. oktobra 2011.

**IV. OSNUTEK SKLEPA KOMISIJE**

- (10) Na podlagi člena 16 mandata sem preučil, ali osnutek sklepa obravnava samo ugovore, v zvezi s katerimi sta imeli stranki priložnost izraziti svoja mnenja, in ugotovil sem, da je temu tako.

<sup>(1)</sup> V skladu s členoma 16 in 17 Sklepa 2011/695/EU predsednika Evropske komisije z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslihanje v nekaterih postopkih o konkurenci, UL L 275, 20.10.2011, str. 29 (v nadaljnjem besedilu: mandat).

<sup>(2)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe, UL L 1, 4.1.2003, str. 1-25.

<sup>(3)</sup> Podjetje J&T IA je v času postopka spremenilo ime v EP Investment Advisors (EPIA). Dne 18. marca 2011 je bilo na zahtevo strank ime zadeve spremenjeno iz J&T in drugi v EPH in drugi.

<sup>(4)</sup> J&T IA je bilo hčerinsko podjetje v popolni lasti EPH.

<sup>(5)</sup> Glej sporočilo Komisije za medije IP/10/627.

<sup>(6)</sup> V skladu s tedaj veljavnim členom 11 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslihanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21, zdaj člen 11(1) mandata.



**V. SKLEPNE UGOTOVITVE**

(11) Na splošno ugotavljam, da sta stranki v tej zadevi lahko učinkovito uveljavljali svoje procesne pravice.

V Bruslju, 13. marca 2012

Wouter WILS

---

**Povzetek sklepa Komisije****z dne 28. marca 2012****v zvezi s postopkom na podlagi člena 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe****(Zadeva COMP/39.793 – EPH in drugi)***(notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 1999 final)***(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)**

(2012/C 316/05)

Komisija je 28. marca 2012 sprejela sklep v zvezi s postopkom na podlagi člena 23 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe <sup>(1)</sup>. Komisija v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 <sup>(2)</sup> v tem povzetku objavlja imena strank in glavno vsebino sklepa, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti.

**1. UVOD**

- (1) Sklep je naslovljen na družbo Energetický a průmyslový holding (v nadaljnjem besedilu: EPH) in njeno hčerinsko družbo, EP Investment Advisors (v nadaljnjem besedilu: EPIA), ki je v 100-odstotni lasti matične družbe. S sklepom se tema družbama nalaga globa, ker nista dopustili pregleda, kar je kršitev v smislu člena 23(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003. Družbi namreč med pregledom, opravljenim v skupnih prostorih obeh družb, nista blokirali enega od elektronskih poštnih računov, poleg tega pa sta tudi preusmerili prihajajoča elektronska sporočila.

**2. POSTOPEK**

- (2) Komisija se je 17. maja 2010 odločila, da začne postopek proti družbama J&T IA (zdaj EPIA <sup>(3)</sup>) in EPH z namenom sprejetja sklepa, s katerim bi kaznovala domnevno kršitev v smislu člena 23(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.
- (3) Komisija je 17. decembra 2010 sprejela obvestilo o nasprotovanju zoper družbi EPIA in EPH v zvezi z domnevno kršitvijo v smislu člena 23(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003. Stranki sta bili uradno obveščeni o obvestilu o nasprotovanju 22. decembra 2010. Svoj odgovor sta predložili 17. februarja 2011. Ustno zaslišanje je potekalo 25. marca 2011.
- (4) Komisija je 15. julija 2011 sprejela dodatno obvestilo o nasprotovanju, v katerem je navedla dodatna dejstva in

pravne elemente v zvezi z enim primerom domnevne kršitve v smislu člena 23(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003. Stranki sta bili uradno obveščeni o dodatnem obvestilu o nasprotovanju 19. julija 2011. Svoj odgovor sta predložili 12. septembra 2011. Ustno zaslišanje je potekalo 13. oktobra 2011.

- (5) Komisija se je 12. marca 2011 s Svetovalnim odborom za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje posvetovala glede obstoja kršitve in predlagane višine globe. Svetovalni odbor je soglasno sprejel pozitivno mnenje o osnutku sklepa, tudi glede predlagane višine globe.
- (6) Pooblaščenec za zaslišanje je končno poročilo predstavil 13. marca 2012. V poročilu je ugotovil, da je bila spoštovana pravica strank do zaslišanja.

**3. DEJSTVA**

- (7) Sklep se nanaša na dva dogodka v zvezi z obdelavo elektronske pošte, do katerih je prišlo med pregledom med 24. in 26. novembrom 2009: (i) družbi nista blokirali enega od elektronskih poštnih računov in (ii) preusmerili sta prihajajoča elektronska sporočila.

**Omogočanje dostopa do blokirane elektronskega poštnega računa**

- (8) Inšpektorji Komisije so 24. novembra 2009 po uradnem obvestilu o sklepu o odreditvi pregleda zahtevali, naj se do nadaljnjega blokirajo elektronski poštni računi ključnih oseb. To je bilo zagotovljeno z nastavitvijo novega gesla, ki je bilo znano samo inšpektorjem Komisije. To je običajen ukrep, ki se sprejme na začetku pregledov, da

<sup>(1)</sup> Z učinkom od 1. decembra 2009 sta člena 81 in 82 Pogodbe ES postala člen 101 oziroma člen 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU). Določbe so v obeh primerih vsebinsko enake. V tem sklepu bi bilo treba sklicevanje na člena 101 in 102 PDEU po potrebi razumeti kot sklicevanje na člena 81 in 82 Pogodbe ES.

<sup>(2)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

<sup>(3)</sup> Družba J&T IA se je 10. novembra 2010 preimenovala v družbo EPIA brez sprememb v podjetniški strukturi ali organizaciji podjetja. Besedilo v nadaljevanju tudi v obdobju, ko se je družba imenovala J&T IA, govori o družbi EPIA.

se zagotovi, da imajo inšpektorji izključen dostop do vsebine elektronskih poštnih računov ter da se prepreči spreminjanje teh računov med preiskavo. Drugi dan pregleda so inšpektorji Komisije ugotovili, da je bilo geslo enega računa prvi dan spremenjeno, da bi imetnik računa lahko dostopil do računa.

#### Preusmeritev prihajajočih elektronskih sporočil

- (9) Tretji dan pregleda so inšpektorji Komisije ugotovili, da je eden od zaposlenih službo za informacijsko tehnologijo drugi dan pregleda zaprosil, naj vsa elektronska sporočila, namenjena računom več ključnih oseb, preusmeri iz teh računov na računalniški strežnik. Družba je priznala, da je navodilo upoštevala vsaj pri enem od elektronskih poštnih računov. Zato prihajajoča elektronska sporočila niso prispela v zadevne vhodne poštno predale in jih inšpektorji niso mogli preiskati.

#### 4. PRAVNA OCENA

- (10) Prvič, v sklepu je navedeno, da sodna praksa v zadevah *Orkem*<sup>(1)</sup> in *Société Générale*<sup>(2)</sup> in praksa odločanja Komisije<sup>(3)</sup> potrjujeta, da polno dopuščanje pregleda vključuje obveznost aktivnega sodelovanja s Komisijo v vseh pogledih. To pomeni, da se na zahtevo inšpektorjev elektronski poštni računi podjetja blokirajo s ponastavitvijo gesla, inšpektorjem pa se da na voljo novo geslo, ki ga poznajo samo oni. Izključni dostop do računa mora biti inšpektorjem omogočen, dokler ti izrecno ne dovolijo, da se odblokira. Tako se zagotovi celovitost vsebine poštnega predala.
- (11) Drugič, v sklepu je navedeno, da dopuščanje pregleda zahteva, da morajo imeti inšpektorji Komisije dostop do vseh elektronskih sporočil na računu, vključno s sporočili, poslanimi na račun med celotnim obdobjem pregleda, dokler se pregled ne konča.
- (12) Tretjič, v sklepu se ugotavlja, da je bila sprostitev blokade elektronskega poštnega računa storjena iz malomarnosti, preusmeritev prejetih sporočil pa namerno.
- (13) Četrto, v sklepu se ugotavlja, da bi lahko kršitev v smislu člena 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003 pomenil vsak posamezen dogodek kot tak, vendar pa ob upoštevanju skupnih elementov ne bi bilo primerno, da bi ju obravna-

vali ločeno. Zato je bil sprejet sklep, da sta bili družbi EPIA in EPH udeleženi pri eni skupni kršitvi v smislu člena 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003.

- (14) Petič, glede na to, da družba EPH družbo EPIA nadzoruje kot njena 100-odstotna lastnica in da imata družbi skupno upravljavsko strukturo, in dejstvo, da sta dogodka vključevala osebe, ki so med pregledom zastopale oba subjekta, ter se nanašala na elektronske poštno račune zaposlenih pri obeh družbah sklep določa, da bi morali družbi EPIA in EPH za kršitev odgovarjati solidarno.

#### 5. GLOBE

- (15) Ker je bila ugotovljena kršitev iz člena 23(1)(c) Uredbe (ES) št. 1/2003, lahko Komisija družbama naloži globo v višini do 1 % njunega prometa.
- (16) Pri določanju višine glob sta v sklepu upoštevani tako teža kot tudi trajanje kršitve v skladu s členom 23(3) Uredbe (ES) št. 1/2003.
- (17) V sklepu je navedeno, da je kršitev resna. Zlasti je treba opozoriti, da je pooblastilo za izvajanje pregledov eno najpomembnejših preiskovalnih pooblastil Komisije na področju konkurence, ki ji omogočajo, da odkrije kršitve členov 101 in 102 PDEU. Opozoriti je treba tudi, da je v zadnjem desetletju dokazno gradivo v papirni obliki postalo manj pomembno, saj se večina dokumentov, ki se trenutno zberejo med pregledi, pridobi iz elektronskih poštnih računov ali elektronskih datotek. Ti podatki, ki so shranjeni v elektronski obliki, se lahko v primerjavi z datotekami v papirni obliki veliko lažje in hitreje uničijo. Nazadnje se upošteva, da sta družbi EPIA in EPH dvakrat ovirali pregled: družbi nista blokirali elektronskega poštnega računa in preusmerili sta elektronska sporočila.
- (18) Kar zadeva trajanje, se v sklepu upošteva dejstvo, da je kršitev potekala daljše časovno obdobje med pregledom v prostorih družb EPIA in EPH.
- (19) Ne nazadnje se v sklepu upošteva, da je Komisija lahko na podlagi sodelovanja s strankami ugotovila, kakšne so bile okoliščine nedopuščanja pregleda v zvezi z elektronskimi sporočili. Vendar pa je treba opozoriti, da stranke nekaterih dejstev sicer niso izpodbijale, so si pa na splošno prizadevale odpraviti dvome o kakršnih koli postopkovnih kršitvah.

<sup>(1)</sup> Zadeva 374/87, *Orkem proti Evropski Komisiji*, Recueil 1989, str. 3283, točka 27, ki se je nanašala na zahtevo po podatkih, potem ko je bil opravljen pregled v skladu s členom 14 Uredbe št. 17.

<sup>(2)</sup> Zadeva T-34/93, *Société Générale proti Komisiji*, Recueil 1995, str. II-545, točka 72.

<sup>(3)</sup> Odločba Komisije 94/735/ES z dne 14. oktobra 1994 o naložitvi globe v skladu s členom 15(1)(c) Uredbe Sveta št. 17 podjetju Akzo Chemicals BV, UL L 294, 15.11.1994, str. 31.

**6. SKLEPNA UGOTOVITEV**

- (20) V sklepu se na podlagi zgoraj navedenega ugotavlja, da družbi EPH in EPIA nista dopustili pregleda, ki je bil opravljen v njunih prostorih med 24. in 26. novembrom 2009 v skladu s členom 20(4) Uredbe (ES) št. 1/2003, saj sta iz malomarnosti omogočili dostop do blokirane elektronskega poštnega računa ter namerno preusmerili elektronska sporočila na strežnik, kar pomeni kršitev v smislu člena 23(1)(c) navedene uredbe. V sklepu je podjetjema EPH in EPIA naložena globa v višini 2 500 000 EUR, za katero sta družbi odgovorni solidarno.
-







## Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

